

Иманалиева Ж.К.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

*В данной статье рассматриваются функции фразеологизмов в художественном тексте. Автор статьи отмечает, что фразеологизмы помогают сделать авторский текст не только более живым и образным, но и информационно насыщенным. Фразеологизмы, функционируя в художественном тексте, расширяют и даже частично меняют свой смысл.*

*Дается из «Словаря лингвистических терминов» О.С.Ахмановой три определения функций. Описываются следующие общезыковые функции фразеологических единиц: номинативная, сигнификативная и синтаксическая. Автор подробно останавливается на синтаксической функции и приводит примеры с фразеологизмами из повести А.Приставкина «Ночевала тучка золотая».*

Фразеологизмы рождаются в живой стихии языка, но именно в художественном тексте они проявляют свой глубинный смысл, своё яркое образное и метафорическое содержание, что значительно усиливает экспрессивность всего художественного текста, его воздействующую силу. Фразеологизм – это сжатый в пружину образ, без которого речь бы была пресной и малоинтересной, а повествование – однолинейным, без подтекста.

Из объединения слов высекается искра нового смысла, и в этом есть нечто таинственное, сродни творчеству, ибо во фразеологизме совмещаются черты слова и текста (если считать каждый фразеологизм микротекстом). Фразеологизмы помогают сделать авторский текст не только более живым и образным, но и информационно насыщенным, благодаря своей специфической особенности кодировать информацию о мире и об отношении автора к нему (10).

Художественный текст рассматривается нами как сложная по организации система. С одной стороны, это частная система средств национального языка, с другой – в художественном тексте возникает собственная «кодовая система» (7), которую читатель должен дешифровать, чтобы этот текст понять (9).

Художественный текст как «эстетический объект» характеризуется наличием имплицитной (скрытой) информации, поэтому в сопоставлении с нехудожественными текстами имеет повышенную семантическую нагрузку: в нём возникает сложная иерархия дополнительных по отношению к текстам обыденного языка значений, а значит «художественное функционирование порождает текст, максимальное перегруженный значениями» (7).

Именно эстетическая ценность фразеологизмов стала причиной их широкого функционирования в художественных текстах. Эстетическая функция делает центром внимания сам фразеологизм как таковой. Понятие функции, являясь основным понятием

современного языкознания, претерпело различные интерпретации (10). В трудах Бодуэна де Куртене это понятие разрабатывается в связи с теорией фонем. Л.Еслымслев считал, что понятие функции близко к её трактовке в математике, то есть понимал слово функция в логико-математическом смысле. У пращев функция означает целеустановку, а не зависимость. Этот термин они употребили тогда, когда речь идёт о значении или о структуре смысловых единиц. До сих пор понятие функции у разных учёных имеет различное содержание. Так, функция у А.В.Бондарко частично перекрещивается с понятием значения, т.е. функция рассматривается в собственно грамматическом, структурно-системном аспекте языка (2). Н.М.Кожина считает: «Функция – это не роль, назначение, особенности использования языковой единицы (или категории) в границах другой языковой единицы (либо подсистемы единиц) более высокого уровня, а назначение языковых единиц в составе речевой организации для наиболее целесообразной и эффективной реализации коммуникативного задания в конкретной сфере общения» (5).

Мы считаем, что языковые функции всегда связаны с процессом коммуникации, отсюда – важность изучения художественной (поэтической) функции языка, которая также связана с процессами выражения смысла, возникающими в результате актуализации словарных значений.

Известно, что художественный текст представляет собой «модус языковой действительности» (4). Функционируя в художественном тексте, фразеологизм расширяет и даже частично меняет свой смысл: «Буквальное значение здесь обрастает новыми иными словами» (3). Поэтому фразеологизм приобретает также эстетическую функцию. С его помощью писатель не только выражает своё миропонимание, но и определённым образом воздействует на читателя. Писатель стремится так построить текст, чтобы он способствовал рождению яркого образа, т.е. будил воображение читателя, направлял его эмоции и ассоциации (10).

В художественных текстах происходит многочисленное обыгрывание ФЕ, часто используется двуплановость семантики ФЕ, применяются приёмы вклинивания во ФЕ, замена компонентов, контаминация разных фразеологизмов. Все они включаются в наш словарь (10).

Эстетическая сторона фразеологизма богата и разнообразна. Она состоит в его яркой экспрессивности, разнообразии и целенаправленности подбора нужных фразеологизмов. Например, А.И.Солженицын включает фразеологизмы в авторскую речь, придавая ей своеобразный колорит: «Но,

главное, борясь за тот высокий процент успеваемости, которым сливались школы нашего района, нашей области и соседних областей, - из года в год его (Антошку) переводили...» («Матрёнин двор»). Иногда фразеологизм нужен ему в качестве фольклорного маркета, чтобы подчеркнуть нереальность (сказочность) происходящего: «Долго ли, коротко ли – вот все три окна толем зашили. Только от дверей теперь и свету» («Один день Ивана Денисовича»).

Фразеологизмы в произведениях поэтов и писателей, - неотъемлемая часть художественного текста. Это материал, сырьё, делающее образ, создаваемый автором, ярче, насыщеннее, понятнее (10).

Художественный текст, будучи эстетически организованной системой, обладает способностью растворять в себе фразеологизмы. При этом всякое изменение формы и семантическое варьирование художественно целенаправленно, подчинено решению определённых идейно-эстетических задач (6). Поэтому конкретные наблюдения над системой употребления фразеологизмов ведёт к познанию особенностей стиля и языка писателя. Проследим функции фразеологизмов в повести А. Приставкина «Ночевала тучка золотая».

В настоящее время можно выделить два основных аспекта исследования фразеологии: 1) структурно-системный и 2) функциональный.

Оба аспекта взаимосвязаны, хотя исследования в каждом из них развивались неравномерно, большая часть работ по русской фразеологии выполнена в структурно-системном подходе. Значительно меньше изучена фразеология в функциональном аспекте. Несмотря на огромное количество работ по фразеологии, вопрос о функциях фразеологических единиц до сих пор не решён (1).

Теперь о понятии функции вообще: в «Словаре лингвистических терминов» О.С.Ахмановой даётся три определения функций:

1. Назначение, роль, выполняемая единицей (элементом) языка при его воспроизведении в речи.

2. Цель и характер воспроизведения в речи данной языковой единицы, её актуализация или транс-позиция в контексте конкретного речевого акта.

3. Обобщённое обозначение разных сторон (аспектов) языка и его элементов с точки зрения их назначения, применения, использования.

Под функциональным аспектом изучения фразеологии понимается изучение фразеологического состава с точки зрения выполняемой им роли в осуществлении основных функций языка (коммуникативной, логической, кумулятивной, воздействующей, эстетической и др.).

Под функцией фразеологической единицы понимается цель и характер её использования в речи. Поэтому нужно различать общеязыковые и речевые функции фразеологических единиц. К общеязыковым функциям фразеологических единиц отнесём:

- 1) номинативную
- 2) сигнификативную
- 3) синтаксическую

Но мы остановимся только на синтаксической функции фразеологизмов в повести А.Приставкина «Ночевала тучка золотая». Все фразеологические единицы, функционирующие в повести по значению объединяются в следующие семантические классы: процессуальные, временные, фразеологические единицы состояния и класс реакции на ситуацию.

1. В процессуальный класс мы включаем фразеологические единицы не только со значением процесса, но и со значением действия. Все фразеологические единицы этого класса соотносятся с глаголами и в предложении выступают в функции сказуемого. К этой группе относятся следующие фразеологизмы: *дать маху, точить лясы, смастерить анекдот, чистить карманы, ловить ворон, наострять пятаки*.

Ср.: В другое время Колька бы из этого текста анекдот смастерил и весь бы вагон потешил, но теперь... Дошёл до паровоза, почему-то на тендер заглянул, двух мешочников там увидел, они сидели на угле и жрали яйца с огурцом. Колька пальцы вылизал и заявил: - Хорошо, что на Кавказе такая дылда растёт! Это он Кавказ так похвалил. Но про себя отметил: в этом деле они маху дали. Опозорились (9. с.163). Тётка Зина испуганно оглянулась и вдруг закричала на весь цех: - Ну, чево тут смотреть? Чево? Цеха не видали! Давайте, давайте работать! Некогда лясы точить (9. с.110).

2. Все временные фразеологические единицы соотносятся с наречиями и в предложении выполняют функцию обстоятельства времени. К ним относятся следующие фразеологические единицы: *время от времени, от случая к случаю*.

Ср.: Старательно вылизывали ложку, время от времени заглядывали в банку, много ли там осталось. Икра баклажанная – «блаженная» - слов нет, хороша, её хоть ведрами ешь, да только приедается. Яблочный соус кисловат, его быстро отвергли. Фаршированный – тут фарша от пуза нажрётся – от случая к случаю готовят. (9. с.122).

3. Все фразеологические единицы класса реакции на ситуацию соотносятся с глаголами и в предложении выполняют функцию сказуемого. К этой группе относятся следующие фразеологизмы: *впасть в отчаяние, дыбом волосы, наполниться страхом, сойти с ума, голова варит*.

Ср.: Посвящаю эту повесть всем её друзьям, кто принял как своё личное это бесприютное дитя литературы и не дал её автору впасть в отчаяние (9. с.6).

У Сашки волосы поднялись дыбом. Ноги, руки онемели. Что, если Колька подумает, что это Сашка около замка шурует, и начнёт изнутри голос подавать (9. с.74). Колька отпрянул, чуть не упал. И тут неведомо откуда объявился вооружённый солдат. Он стукнул кулаком по деревянному борту вагона, не сильно, но голоса сразу пропали, и наступила мертвая тишина. И руки пропали. Остались лишь глаза, наполненные страхом (9. с.82).

4. Все фразеологические единицы класса реакции на ситуацию соотносятся с различными видами

простых предложений. Например: *не дай бог, вот те на, это ещё не всё, во всё горло, хрен в глаз, во все стороны, кто во что горазд, слава богу.*

Ср. : - Ребяточки! Милые! Да как же я поеду, если вы у меня на колесе сидите-то! Грех-то какой, не дай бог, кого подавлю (9. с.97).

Проделанный анализ даёт возможность сравнить фразеологические единицы друг с другом и выявить семантическую близость фразеологизмов, образованных по разным структурным моделям.

#### Литература:

1. Арутюнова Д.Н. Функции языка. // Русский язык. Энциклопедия. - М., 1979.
2. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. Л.: Наука, 1984.
3. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. - М., 1981.
4. Винокур Г.О. О языке художественной литературы. - М., 1991.
5. Кожина Н.М. О соотношении некоторых стилистических понятий и категорий с функционально-семантическими категориями // Структура лингвистики и её основные категории. - Пермь, 1983.
6. Колесов В.В. «Жизнь происходит от слова...». СПб; 1999.
7. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. М., 1985.
8. Николина Н.А. Филологический анализ текста. - М., 2003.
9. Приставкин А.И. Ночевала тучка золотая: Повести, - М., 1988.
10. Шевченко Н.М. Фразеологический тренинг. Учебно-методическое пособие. - Бишкек, 2006